

**Group Credit Life Insurance – Emirates NBD –  
Personal Loans**

**التأمين الجماعي الائتماني على الحياة - بنك الإمارات دبي  
الوطني - القروض الشخصية**

**Terms and Conditions**

**الشروط والأحكام**

Provided By

مقدم من:

**Abu Dhabi National Insurance Company  
(ADNIC)**

**شركة أبوظبي الوطنية للتأمين**

In association with

بالتعاون مع

**Emirates NBD PJSC**

**بنك الإمارات دبي الوطني ش.م.ع.**

**Section 1**

**القسم (1)**

We welcome you as an Emirates NBD personal loan holders to enjoy the benefits offered under the Group Credit Life Insurance pursuant to Policy No. B1L12000011 (the "Policy") issued by Abu Dhabi National Insurance Company (the "Company") in favor of Emirates NBD PJSC (the "Policyholder").

نرحب بك بصفقتك مقرض شخصي ائتماني لدى بنك الإمارات دبي الوطني لكي تتمتع بالمنافع التي توفرها وثيقة التأمين الجماعي الائتماني على الحياة رقم (B1L12000011) (يُشار إليها لاحقاً باسم "وثيقة التأمين") الصادرة من شركة أبوظبي الوطنية للتأمين (يُشار إليها لاحقاً باسم "الشركة") لصالح بنك الإمارات دبي الوطني ش.م.ع (يُشار إليه لاحقاً باسم "حامل الوثيقة").

The Policy protects you in the event of Death due to natural reasons or due to Sickness.

توفر وثيقة التأمين الماثلة لك الحماية في حالة الوفاة نتيجة أسباب طبيعية أو أسباب مرضية.

We request that you read these Policy details in order to understand the scope of the cover being offered.

لذا يرجى التكرم بقراءة تفاصيل وثيقة التأمين الماثلة لفهم نطاق التغطية التأمينية المقدمة.

**IMPORTANT NOTICE:**

**ملحوظة مهمة:**

This scheme is being offered to all eligible borrowers of the Policyholder existing at the Commencement Date of the Policy as well as the subsequent Borrowers (Borrowers of the Policyholder whether Policyholder's customers or Policyholder's employees) availing Personal Loans from the Policyholder on or after the Commencement Date and during the Policy Year of the Policy.

تقدم هذه الخطة لكل المقترضين المؤهلين التابعين لحامل وثيقة التأمين المدرجين في تاريخ بدء وثيقة التأمين بالإضافة إلى المقترضين اللاحقين (المقترضين التابعين لحامل وثيقة التأمين سواء أكانوا من عملائه أو موظفيه) وذلك للاستفادة من القروض الشخصية التي يقدمها حامل الوثيقة في تاريخ البدء أو بعد ذلك وخلال سنة وثيقة التأمين.

In the event of Death due to natural reasons or due to Sickness; the Company shall pay the Benefit to the Policyholder as stated below in Section 2, Schedule.

وفي حالة الوفاة نتيجة أسباب طبيعية أو أسباب مرضية، تتعهد الشركة بسداد المنافع إلى حامل وثيقة التأمين وفق ما هو مذكور أدناه في القسم "2" من جدول الوثيقة.

Minimum age for enrollment into this Policy is 18, while the maximum age is 69.

يكون الحد الأدنى لسن القيد والتسجيل في وثيقة التأمين الماثلة 18 عامًا، ويكون الحد الأقصى لعمر التسجيل 69 عامًا.

The maximum age for an Insured personal loan holder on the Date of Event/at claim under this Policy is 70.

ويكون الحد الأقصى لسن المقرض الشخصي المؤمن له في تاريخ الحدث / المطالبة بموجب وثيقة التأمين الماثلة 70 عامًا.

## Section 2

## القسم (2)

### SCHEDULE:

### جدول الوثيقة:

#### **Scope of Cover**

#### **نطاق التغطية**

Death due to natural reasons or due to Sickness:

الوفاة الناتجة عن أسباب طبيعية أو أسباب مرضية:

#### **Sum Insured**

#### **مبلغ التأمين**

Equal twice the outstanding loan balance + accrued interest + any other charges of Personal Loan due to the Policyholder at the Date of Event, where 50% to be paid to the Policyholder and other 50% to the deceased beneficiary, subject to a maximum of AED 12,000,000 per Insured borrower.

يساوي ضعف رصيد القرض المستحق + الفائدة المستحقة + أي رسوم أخرى مفروضة على القرض الشخصي المستحقة السداد لحامل وثيقة التأمين في تاريخ الحدث، حيث تسدد نسبة 50% لحامل الوثيقة وتسدد نسبة 50% الأخرى للمستفيد المتوفى، بحد أقصى مبلغ وقدره 12.000.000 درهم إماراتي لكل مقرض مؤمن له.

The geographical limit of this policy is 'worldwide /24 hour's basis.

يمتد الحد الجغرافي لوثيقة التأمين الماثلة ليشمل " جميع أنحاء العالم / على أساس 24 ساعة".

Based on Initial indebtedness, if another loan is already covered, its outstanding Sum Insured must be added to the initial Sum Insured of the new loan. TOP UP to an existing loan shall be considered as a new loan.

بناءً على المديونية الأولية، في حالة تغطية قرض آخر بالفعل، عندئذ يجب إضافة مبلغ التأمين المستحق على مبلغ التأمين الأولي للقرض الجديد، يعتبر زيادة قيمة أي قرض حالي بمثابة قرض جديد.

Registration may be subject to special conditions - Risks Exclusion or Limitation

يمكن أن يخضع التسجيل لشروط خاصة - استبعاد المخاطر أو تقييدها.

Maximum loan amount:	loan	AED 6,000,000	6,000,000 درهم إماراتي	الحد الأقصى لمبلغ القرض:
Maximum loan duration:	loan	240 months	240 شهراً	الحد الأقصى لمدة القرض:
Free cover limit:		AED 6,000,000/- for UAE National	6,000,000 درهم إماراتي لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة	حد التغطية الحر
		AED 2,500,000 for Expatriates	2,500,000 درهم إماراتي للمغتربين	

### Section 3

### القسم (3)

#### **DEFINITIONS:**

#### **التعريفات:**

For the purpose of this Policy, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:

يكون للتعريفات التالية - لأغراض هذه الوثيقة - المعاني المخصصة لكل منها، ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك:

Accident means a sudden, unintended, fortuitous, violent, visible and external event and does not include any naturally occurring condition or degenerative process, which occurs during the period of insurance at an identifiable time and place including exposure resulting from a mishap to a conveyance in which the Insured Borrower is travelling.

الحادث: يعني أي حدث مفاجئ وغير مقصود وعرضي وعنيف وواضح وخارجي ولا يشمل أي حالة طبيعية أو عملية تدهور، والتي تحدث خلال فترة التأمين في أي وقت ومكان محددين بما في ذلك التعرض الناتج عن أي حادث طارئ في وسيلة النقل التي يستخدمها المقترض المؤمن له في السفر.

Agreement means a period loan agreement made on or after the Policy date, between the Policyholder, as Creditor, and an Insured Borrower.

الاتفاقية: تعني اتفاقية القرض لأجل والتي تحررت في تاريخ وثيقة التأمين أو بعدها، بين حامل الوثيقة بصفته دائئاً والمقترض المؤمن له.

Benefit means the indemnity payable under the scope of this cover in respect of Death due to natural reasons or due to Sickness of the Insured Borrower.

المنفعة: تعني التعويض مستحق السداد بموجب نطاق هذه التغطية التأمينية فيما يتعلق بالوفاة الناتجة عن أسباب طبيعية أو أسباب مرضية تلحق بالمقترض المؤمن له.

Borrower means a person indebted to the Policyholder

المقترض: يعني أي شخص مدين لصاحب وثيقة التأمين.

Commencement Date means the date the Insured Borrowers is enrolled for this Policy by the Policyholder or the date of commencement of this Policy whichever is later

تاريخ السريان: يعني تاريخ تسجيل المقترضين المؤمن لهم في وثيقة التأمين الماثلة من جانب حامل وثيقة التأمين أو تاريخ سريان وثيقة التأمين الماثلة أيهما يأتي لاحقاً.

Death means due to due to natural reasons or due to Sickness except as stated under the List of Exclusions mentioned under this Policy.

الوفاة: تعني الوفاة الناتجة عن أسباب طبيعية أو أسباب مرضية باستثناء ما هو منصوص عليه في قائمة الاستثناءات المذكورة في هذه الوثيقة.

Date of Event means In respect of Death, the date of death resulting from natural reason or Sickness after the Commencement Date and during the Period of Insurance.

تاريخ الحدث: يعني - فيما يتعلق بالوفاة - تاريخ الوفاة الناتجة عن سبب طبيعي أو سبب مرضي بعد تاريخ السريان وفي غضون فترة التأمين.

Defaulted Borrowers are Borrowers having one or more unpaid instalment. For such Borrowers, the first 6 unpaid instalments shall be considered as paid by the Insurer, subject to payment of the accurate premium. In case of claim, the unpaid instalment from the 7th shall be deducted from the Outstanding Balance at the date of death. The Insurer shall not be liable for any interest for unpaid instalment.

المقترضون المتعثرون: يعني المقترضون الذين تعثروا في سداد قسط واحد أو أكثر . وبالنسبة لهؤلاء المقترضين، تعتبر الأقساط الستة الأولى غير المدفوعة مسددة من شركة التأمين، رهناً بسداد قسط التأمين المحدد. وفي حالة المطالبة، يجب خصم القسط السابع غير المسدد من الرصيد المستحق في تاريخ الوفاة، ولا تتحمل الشركة أي مسؤولية قانونية عن أي فائدة تُفرض على القسط غير المسدد.

Enrollment Form shall mean, unless otherwise arranged by mutual agreement between the Policyholder and Company, the Personal Loan application form along with the Insurance application with all the necessary information included into it.

Expatriate means a person temporarily or permanently residing in a country (in this context U.A.E), holding a valid permanent residence visa as per UAE Regulations

Free Cover Limit (FCL) means the maximum amount of insurance cover per Insured Borrower and as per the defined maximum age of the Insured Borrower that does not require any evidence of Insurability from participating Borrowers.

Initial indebtedness is the total approved loan amount at the Commencement of the Loan.

Instalment means the periodic payment for a Loan including interest and other charges on the Outstanding Loan Balance as per the provisions of the Loan.

Insured Borrowers/Insured Member means the customers of the Policyholder who have been granted the covered loans by virtue of an agreement and who meet the conditions of eligibility mentioned hereunder.

Insured Event In the event of Death due to natural reasons or due to Sickness, the Company shall pay to the Policyholder an amount equal to the Outstanding Loan Balance amount plus interest plus other charges of the Insured Borrower and equal amount shall be paid to the designated beneficiary of the Insured Borrower or to Legal Heirs (if a beneficiary is not designated) through the Policyholder. The Outstanding Loan Balance amount taken for the purpose of calculation of the claims would be as of the last calendar day of the previous month of the Insured Event of claim as declared by the Policyholder to the Company.

Joint Loans – are covered and reimbursed at 100% in case of the death of one borrower or both borrowers.

استمارة التسجيل: تعني - ما لم يجرى ترتيب خلاف ذلك باتفاق متبادل بين حامل الوثيقة التأمين والشركة، نموذج طلب القرض الشخصي بالإضافة إلى طلب التأمين مع كل المعلومات الضرورية المدرجة فيه.

المغترب: يعني الشخص الذي يقيم بشكل مؤقت أو دائم في دولة ما (وتكون في هذا السياق دولة الإمارات العربية المتحدة)، ويحمل تأشيرة إقامة دائمة سارية وفقاً للوائح دولة الإمارات العربية المتحدة.

حد التغطية الحر: يعني الحد الأقصى لمبلغ التغطية التأمينية لكل مقترض مؤمن له وفقاً للحد الأقصى المحدد لسن المقترض المؤمن له والذي لا يتطلب أي إثبات لقابلية التأمين من المقترضين المشاركين.

المديونية الأولية: تعني إجمالي مبلغ القرض المعتمد في بداية القرض.

القسط: يعني السداد الدوري لمبلغ القرض بما في ذلك الفوائد والرسوم الأخرى على رصيد القرض المستحق وفقاً لأحكام القرض.

المقترضون المؤمن لهم / العضو المؤمن له: يُقصد بهم العملاء التابعين لحامل وثيقة التأمين الذين حصلوا على القروض المغطاة تأمينياً بموجب اتفاقية والذين يستوفون شروط الأهلية المذكورة أدناه.

الحدث المؤمن له في حالة الوفاة الناتجة عن أسباب طبيعية أو أسباب مرضية، تدفع الشركة لحامل وثيقة التأمين مبلغاً يساوي رصيد القرض المستحق بالإضافة إلى الفائدة والرسوم الأخرى المفروضة على المقترض المؤمن له، ويجب سداد المبلغ المكافئ إلى المقترض المستفيد المحدد للمقترض المؤمن له أو الورثة الشرعيين (في حالة عدم تحديد المستفيد) من خلال حامل وثيقة التأمين. وسيكون مبلغ رصيد القرض المستحق المقبوض لغرض حساب المطالبات اعتباراً من اليوم التقويمي الأخير من الشهر السابق لحدث المطالبة المؤمن له وفق ما أقره حامل وثيقة التأمين للشركة.

القروض المشتركة: يجب تغطية القروض الشخصية وسدادها بنسبة 100% في حالة وفاة أحد المقترضين أو كلاهما.

In case of joint life policies, all joint lives shall undergo underwriting according to the full outstanding loan amount at the time of entry into the scheme. That is, for underwriting purposes, all individual members of a joint life policy are treated as having taken out the full loan amount individually.

Loan means the amount borrowed by the Borrower from the Policyholder through a written agreement made in writing between the Policyholder and the Borrower, which entails repayment in accordance with the agreed instalments or interest only or as otherwise specified by the Policyholder

Outstanding Loan Balance means the outstanding balance of the Insured Borrower still owed to the Policyholder as per the records at time of loss for the Insured Borrower subject to the underwriting approval by the company.

Policy shall mean this agreement, any supplementary contracts or endorsements herein, amendments signed by the Company and the Policyholder, along with any insurance application, health declaration, medical questionnaire, medical evidences of the insured Borrowers and summaries of cover, which together constitute entire contract between the Company and Policyholder.

Policy Year means any period of twelve months commencing on any Policy Anniversary Date.

Policyholder means the financial institution granting the covered Loan to the Insured Borrowers.

Period of Insurance means the period commencing from the Commencement date of insurance for which the Premium is fully paid, taking in to account the Grace Period applicable under the provisions of this Policy.

Physician means a qualified allopathic medical practitioner holding a valid subsisting license, granted by the appropriated licensing authority and practicing within the scope of his license.

وفي حالة وثائق التأمين على الحياة المشتركة، يجب التأمين على كل الأشخاص المشتركة في الوثيقة وفقًا لمبلغ القرض المستحق بالكامل في وقت إبرام خطة التأمين. وفي هذا الصدد، ولأغراض التأمين، يعامل كل الأفراد في وثيقة التأمين على الحياة المشتركة على أنهم حصلوا على مبلغ القرض بالكامل بشكل فردي.

القرض: يعني المبلغ الذي يقترضه المقترض من حامل وثيقة التأمين من خلال اتفاقية خطية تحررت كتابياً بين حامل وثيقة التأمين والمقترض، والتي تستلزم السداد وفقاً للأقساط أو الفائدة المتفق عليها فقط أو وفق ما يحدده حامل وثيقة التأمين.

رصيد القرض المستحق: يعني الرصيد المستحق للمقترض المؤمن له الذي لا يزال مستحقاً لحامل وثيقة التأمين وفقاً للسجلات في وقت الخسارة للمقترض المؤمن له بشرط الحصول على موافقة الشركة على التأمين.

وثيقة التأمين تعني هذه الاتفاقية وأي عقود تكميلية أو ملاحق ملحقة بهذه الوثيقة والتعديلات الموقعة من الشركة وحامل وثيقة التأمين، بالإضافة إلى أي طلب تأمين والتصريح الصحي والاستبيان الطبي والإثباتات الطبية للمقترضين المؤمن لهم وملخصات التغطية التأمينية والتي تشكل معاً العقد الكامل المبرم بين الشركة وحامل وثيقة التأمين.

سنة الوثيقة تعني أي فترة قوامها اثنا عشر شهراً تبدأ اعتباراً من تاريخ وثيقة التأمين السنوي.

حامل وثيقة التأمين: يعني المؤسسة المالية التي تمنح القرض المغطى تأمينياً للمقترضين المؤمن لهم.

فترة التأمين: تعني الفترة التي تبدأ من تاريخ بدء التأمين والتي يُدفع عنها قسط التأمين بالكامل، مع مراعاة فترة السماح المطبقة بموجب أحكام وثيقة التأمين.

الطبيب: هو ممارس طبي مؤهل في الطب يحمل ترخيصاً صالحاً تمنحه سلطة الترخيص المختصة ويمارس مهام عمله في نطاق ترخيصه.

Pre Existing Condition means illness, disease or sickness occurring or manifesting prior to the Commencement Date of cover in respect of an Insured Borrower for which advice or treatment was sought or obtained from a Physician, chiropractor, naturopath or any other practitioner of a similar kind within twelve months immediately prior to the Commencement Date

Sickness means sickness or disease of the Insured Borrower which commences and manifests itself after he/she meets the eligibility requirements, the date of endorsement or reinstatement of this benefit whichever is later.

Scheduled Airline means any civilian aircraft operated by a civilian scheduled air carrier holding a certificate, license or similar authorization for a civilian scheduled air carrier transport issued by the country of the aircraft's registry, and which in accordance therewith flies, maintains and publishes tariffs for regular passenger service between named cities at regular and specified times, or regular or chartered flights operated by such carrier.

Terrorism means the use or threatened use of force or violence against person or property, or commission of an act dangerous to human life or property or commission of an act that interferes with or disrupts an electronic communication system, undertaken by any person or group, whether or not acting on behalf of or in any connection with organization, government, power, authority or military force, when the effect is to intimidate, coerce or harm a government, civilian population or any segment of the economy.

Travel means any transport conveyance which is deemed to include private motor vehicle as well as public aircraft, ships, trains and busses licensed by the appropriate governmental authority to carry passengers on a permitted route with scheduled ports, terminals or stations of embarkation and disembarkation.

UAE means United Arab Emirates

War means war, whether declared or not, or any warlike activities, including use of military force by any sovereign nation to achieve economic, geographic, nationalistic, political, racial, religious or other ends

الحالة المرضية السابقة للتأمين: تعني المرض أو الاعتلال أو السقم الذي يحدث أو يظهر قبل تاريخ بدء التغطية التأمينية فيما يتعلق بالمقترض المؤمن له والذي يحصل بسببها على المشورة أو العلاج من طبيب أو خبير المعالجة اليدوية أو أخصائي العلاج الطبيعي أو أي ممارس آخر مشابه في غضون فترة اثنا عشر شهرًا قبل تاريخ البدء مباشرة

المرض: يعني الاعتلال أو السقم الذي يصيب المقترض المؤمن له والذي يبدأ في الظهور بعد استيفائه لمتطلبات استحقاق التغطية التأمينية أو في تاريخ إقرار أو إعادة سريان هذه المنافع، أيهما يحدث لاحقًا.

الرحلات الجوية المنتظمة: يعني أي طائرة مدنية يتولى تشغيلها شركة نقل جوي مدنية تقدم رحلات منتظمة وتحمل شهادة أو ترخيص أو تصريح مشابه لشركات النقل الجوي المدنية التي تقدم رحلات منتظمة صادرة عن بلد تسجيل الطائرة، حيث تقوم الطائرة وفقًا لذلك بالطيران ونشر التعريفات العادية لخدمة الركاب بين المدن المحددة في أوقات منتظمة ومحددة، أو رحلات منتظمة أو خاصة تديرها شركة النقل الجوي.

الإرهاب: يعني استخدام القوة أو العنف أو التهديد باستخدامهما ضد شخص أو ممتلكات، أو ارتكاب أي تصرف يمثل خطورة على الحياة البشرية أو الممتلكات، أو ارتكاب أي تصرف يؤدي إلى التدخل في أي نظام اتصالات إلكتروني أو تعطيله، من قبل أي شخص أو مجموعة من الأشخاص، سواء أكانوا يعملون لحساب أي منظمة أو حكومة أو سلطة أو هيئة أو قوة عسكرية أم لا، عندما يكون الغرض من ذلك هو إرهاب أو إكراه أو إلحاق خسارة بحكومة أو سكان مدنيين أو أي قطاع في الاقتصاد.

السفر: يعني أي وسيلة نقل ويشمل ذلك المركبات الخاصة بالإضافة إلى الطائرات العامة والسفن والقطارات والحافلات المرخصة من السلطات الحكومية المختصة لنقل الركاب على مسار مسموح به مع الموانئ أو المحطات أو محطات الركوب والنزول.

الإمارات: تعني دولة الإمارات العربية المتحدة

الحرب: تعني الحرب سواء أعلنت حالة الحرب أم لا أو أي أنشطة حربية، بما في ذلك استخدام القوة العسكرية من قبل أي دولة ذات سيادة لتحقيق غايات اقتصادية أو جغرافية أو قومية أو سياسية أو عرقية أو دينية أو غير ذلك.

War like operations means hostilities, mutiny, riot, civil commotion, civil war, rebellion, revolution, insurrection, conspiracy, military or usurped power and martial law or state of siege.

*In this Policy unless the context otherwise requires words and phrases cognate to those defined herein or under the Schedule attached hereto and shall be construed in accordance with those definitions and the singular includes the plural and the masculine the feminine and vice versa.*

#### **Section 4**

#### **ELIGIBILITY:**

#### **DEATH DUE TO NATURAL REASONS OR DUE TO SICKNESS**

1. Eligible Borrowers are individuals who are granted Personal Loan by the Policyholder and meet the following criteria at time of enrolling in to this Policy.
2. All borrowers to whom the Policyholder holds such scheme on an optional basis.
3. Insured Borrower should be within the age limits as specified in Section 2 Schedule.
4. Named in the Loan Agreement.
5. Acting as a private customer, not as a representative of a legal body, company or organization, nor for any professional or commercial purpose.
6. Insured Borrower should be a resident of UAE.
7. Any other eligibility conditions as stipulated by the Policyholder.

العمليات شبه الحربية: تعني الأعمال العدائية أو العصيان العسكري أو أعمال الشغب أو الاضطرابات المدنية أو الحرب الأهلية أو الثورة أو الانقلاب أو الانتفاضة أو التآمر أو السلطة العسكرية أو المغتصبة أو فرض الأحكام العرفية أو حالة الحصار.

في هذه الوثيقة وما لم يُنص على غير ذلك، يجب تفسير الكلمات والعبارات التي تتوافق مع التعريفات الواردة في هذه الوثيقة أو في الملحق المرفق بها بما يتفق مع تلك التعريفات، وتشمل صيغة المفرد الجمع كما تشمل صيغة المذكر المؤنث والعكس صحيح.

#### **القسم (4)**

#### **شروط الأهلية**

#### **الوفاة الناتجة عن أسباب طبيعية أو أسباب مرضية**

- 1- المقترضون المؤهلون هم أولئك الأفراد الذين حصلوا على قرض شخصي من حامل وثيقة التأمين ويستوفون المعايير التالية في وقت التسجيل في وثيقة التأمين الماثلة.
- 2- كل المقترضين الذين يحتفظ حامل وثيقة التأمين بخصوصهم بهذه الخطة على أساس اختياري.
- 3- ينبغي أن يتراوح عمر المقترض المؤمن له ضمن الحدود العمرية المحددة في القسم 2 من الملحق.
- 4- يُذكر اسمه في اتفاقية القرض.
- 5- العمل بمثابة عميل خاص، وليس ممثل لهيئة قانونية أو شركة أو منظمة كما لا يعمل لأي غرض مهني أو تجاري آخر.
- 6- يكون المقترض المؤمن له مقيماً في دولة الإمارات العربية المتحدة.
- 7- استيفاء شروط الأهلية الأخرى التي يحددها حامل وثيقة التأمين.

## LOAN COVERAGE EFFECTIVE DATE

The individual insurance cover shall become effective on the latest of these two dates:

1. The date the individual borrower(s) application has been accepted by the Company.
2. The date the Loan agreement between the Borrower and the Policyholder comes into effect and is legally binding on the Insured Borrower.

## MEDICAL UNDERWRITING

1. Medical examination fees to be borne by the Company
2. Medical examination is only accepted if conducted at the Company appointed medical examiners. In case of any dispute in Underwriting decision, customer has the right to get re-examination done in any recognized clinic at his/her own cost

## AGGREGATE AMOUNT COVERED

A maximum aggregate amount of AED 12,000,000 on any one Insured Borrower shall apply in respect of all loans covered.

### Section 5

## EXCLUSIONS:

### DEATH DUE TO NATURAL REASONS OR DUE TO SICKNESS

This Insurance does not cover above benefit as consequences of:

1. Self-inflicted bodily injury regardless of its date and of its cause, or

## تاريخ سريان تغطية القرض

تصبح التغطية التأمينية الفردية سارية المفعول في أي تاريخ يقع لاحقاً من التاريخين التاليين:

- 1- تاريخ قبول الشركة لطلب المقرض الفردي (المقرضين الفرديين).
- 2- تاريخ دخول اتفاقية القرض المبرمة بين كل من المقرض وحامل وثيقة التأمين حيز النفاذ وتكون هذه الاتفاقية ملزمة قانوناً للمقرض المؤمن له.

## التأمين الطبي

- 1- تتحمل الشركة رسوم الفحص الطبي
- 2- عدم قبول الفحص الطبي إلا في حالة إجراؤه من جانب الأطباء المعيّنين من جانب الشركة. في حالة نشوب أي نزاع فيما يتعلق بقرار التأمين، يحق للعميل إعادة الفحص في أي عيادة معترف بها على نفقته الخاصة

## المبلغ الإجمالي المغطى

يطبق الحد الأقصى للمبلغ الإجمالي وقدره 12.000.000 درهم إماراتي على أي مقرض مؤمن له فيما يتعلق بكل القروض المغطاة تأمينياً.

### القسم (5)

## الاستثناءات:

### الوفاة الناتجة عن أسباب طبيعية أو أسباب مرضية

لا يغطي هذا التأمين المنافع المذكورة أعلاه وذلك نتيجة لما يلي:

- 1- الإصابة البدنية الناجمة عن إيذاء النفس بصرف النظر عن تاريخها وسببها.

2. A sickness directly or indirectly attributed to HIV and/or any related illness including aids, or
3. Chronic alcoholism or, abuse of alcohol or, abuse or addiction to drugs; or
4. Civil war, war, invasion or warlike operations, act of foreign enemy, hostilities, revolt, mutiny, riots, strike, civil common, rebellion, revolution, insurrection, acts of terrorist to such a degree and extent of the involvement or engagement of the insured in these conditions without any cause; or
5. Exposure of the body voluntarily, or not, to nuclear power or radioactivity in war or warlike operations or in peace; or military service in the armed forces or security forces of any country or any authority; however if a Borrower who is a policeman or armed forces personnel dies or becomes permanently disabled while performing day-to-day course of duty, the life benefit under this Policy shall be payable, no benefit will be payable for members of the police or armed forces if the claim is due to any of the following events: civil war, war, invasion or warlike operations, act of foreign enemy, hostilities, revolt, mutiny, riots, strike, civil commotion, rebellion, revolution, insurrection, acts of terrorism, any kind of training, exercise or assignment involving the use of ammunition or explosives of any kind.
6. The commission of or attempted commission of an assault or any unlawful act, or being engaged in any illegal activity or felony, or
7. Flight of the Insured Borrower in any kind of aircraft other than a Scheduled Airline.
- 2- الاعتلال الذي يُعزى بصورة مباشرة أو غير مباشرة إلى فيروس نقص المناعة البشرية و/ أو أي من الأمراض المرتبطة به بما في ذلك متلازمة نقص المناعة المكتسبة (الإيدز).
- 3- إدمان الكحول المزمن أو تعاطي الكحول أو إدمان العقاقير.
- 4- الحرب الأهلية أو الحرب أو الغزو أو العمليات الحربية أو العدوان الأجنبي أو الأعمال العدائية أو الثورة أو العصيان العسكري أو أعمال الشغب أو الإضراب أو الاضطرابات المدنية أو الثورة أو التمرد أو العصيان المسلح أو الأعمال الإرهابية التي تصل إلى اشتراك أو ضلوع المؤمن لهم في هذه الظروف دون أي سبب.
- 5- تعرض الجسم، سواء اختياريًا أم لا، إلى طاقة نووية أو نشاط إشعاعي في الحرب أو العمليات شبه الحربية أو في أثناء السلم؛ أو الخدمة العسكرية في القوات المسلحة أو قوات الأمن في أي دولة أو لدى أي سلطة؛ ورغم ذلك، في حالة وفاة أي مقترض يعمل شرطياً أو فرداً في القوات المسلحة أثناء أدائه واجبه اليومي أو تعرض لعجز كلي دائم، فتكون منافع التأمين بموجب هذه الوثيقة مستحقة الدفع، ولن يتم سداد أي منفعة لأفراد الشرطة أو القوات المسلحة إذا كانت المطالبة ناجمة عن أي من الأحداث التالية: الحرب الأهلية أو الحرب أو الغزو أو العمليات الحربية أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدائية أو الثورة أو الانتفاضة أو أعمال الشغب أو الإضراب أو الاضطرابات المدنية أو الجموح أو التمرد أو العصيان المسلح أو الأعمال الإرهابية أو أي نوع من التدريبات أو الممارسات أو التكاليف التي تتضمن استخدام الذخيرة أو المتفجرات أيًا كان نوعها.
- 6- ارتكاب أو محاولة ارتكاب أي اعتداءات أو أعمال غير قانونية أو الاشتراك في أي نشاط غير قانوني أو جريمة.
- 7- سفر المقترض المؤمن له جواً على متن أي نوع من الطائرات بخلاف طائرة تابعة لشركة طيران ذات رحلات جوية منتظمة.

8. Suicide while sane or insane shall be excluded during the first year of the insurance coverage and during the first year following the inception date of any increase in the loan amount
- 8- تُستثنى حالات الانتحار سواء كان المؤمن له عاقلاً أو مختلاً، وذلك خلال السنة الأولى من التغطية التأمينية وخلال السنة الأولى التي تلي تاريخ بدء أي زيادة في مبلغ القرض
9. Nuclear radiation, nuclear fission, nuclear fusion and/or radioactive contamination. However, medical professionals in the field of radiology are covered
- 9- الإشعاع النووي أو الانشطار أو الاندماج النووي و/أو التلوث الإشعاعي. ورغم ذلك، يتمتع الاختصاصيون الطبيين في مجال الطب الإشعاعي بالتغطية التأمينية
10. Insured Borrower engaging or taking part in any hazardous sports or activities involving a motor engine (including rallies), boxing, scuba / sky diving, parachuting or hang-gliding
- 10- مشاركة المقترض المؤمن له في أي رياضات أو أنشطة خطيرة تتضمن محركاً (بما في ذلك الراليات) أو الملاكمة أو غوص السكوبا / القفز في الهواء أو الهبوط بالمظلات أو القفز المظلي
11. Pre-Existing Conditions are excluded for a period of one year from the date of entry into the scheme by individual member.
- 11- تُستثنى الحالات المرضية السابقة للتأمين لمدة عام واحد من تاريخ إبرام العضو الفردي خطة التأمين.

## Section 6

## القسم (6)

### TERMINATION OF INSURANCE

### إنهاء التأمين

The insurance of an Insured Borrower shall automatically terminate at the earliest time below:

ينتهي تأمين المقترض المؤمن له تلقائياً في أقرب وقت مما هو مذكور أدناه:

1. The Insured Borrower completes his 70<sup>th</sup> birthday for Death due to natural reasons or due to Sickness only.
- 1- بلوغ المقترض المؤمن له عامه السابعين بخصوص الوفاة الناتجة عن أسباب طبيعية أو أسباب مرضية فقط.
2. Premium is not paid when due,
- 2- التخلف عن دفع قسط التأمين عند استحقاقه.
3. Upon settlement by the Insured Borrower of the amount of the loan, including in the event of early termination;
- 3- تسوية المقترض المؤمن له لمبلغ القرض، بما في ذلك في حالة الإنهاء المبكر.
4. Upon cancellation by the Policyholder of the loan agreement of the Insured Borrower, whatever the reason;
- 4- إلغاء حامل وثيقة التأمين لاتفاقية القرض الخاصة بالمقترض المؤمن له، مهما كان السبب.
5. Upon notification of a Death claim of the borrower or one of the borrowers in case of co-borrowers;
- 5- الإخطار بدعوى وفاة المقترض أو أحد المقترضين في حالة المقترضين المشتركين.

6. Cancellation of this Policy by the Policyholder or company at any time in accordance with the Policy terms & conditions.
7. Where the Borrower is in default then the cover on that Borrower shall terminate one year after the date of payment of the last instalment and the liability of the Company shall be restricted to the difference between the Outstanding Balance as defined in the Schedule of this Policy and the amount reserved in the books of the Policyholder in respect of ageing debts

6- إلغاء وثيقة التأمين الماثلة من قبل حامل وثيقة التأمين أو الشركة في أي وقت وفقاً لأحكام وثيقة التأمين وشروطها.

7- في حالة تخلف المقترض عن السداد، عندئذ تنتهي التغطية التأمينية على ذلك المقترض بعد عام واحد من تاريخ سداد القسط الأخير وتقتصر مسؤولية الشركة على الفرق بين الرصيد المستحق وفق ما هو محدد في ملحق وثيقة التأمين الماثلة والمبلغ المحتفظ به في دفاتر حامل وثيقة التأمين فيما يتعلق بالديون القديمة

### Section 7

### القسم (7)

#### CLAIMS NOTIFICATION, FORMS AND PROOF OF LOSS

#### الإخطار بالمطالبات والاستمارات وإثبات الخسارة

Upon happening of an event giving rise to a claim under this Policy, the insured member/insured member's legal representative(s) and/or the Policyholder shall give immediate written notice to the company but not later than 365 days from the date of event.

عند وقوع حدث يؤدي إلى مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة، يتعين على العضو المؤمن له / الممثل القانوني (الممثلين القانونيين) للعضو المؤمن له و/أو حامل وثيقة التأمين توجيه إخطاراً خطياً فورياً إلى الشركة في موعد أقصاه 365 يوماً من تاريخ الحدث.

Claims reported after one year from the date of occurrence shall not be payable.

لا تكون المطالبات المبلغ عنها بعد سنة واحدة من تاريخ وقوعها مستحقة السداد.

The company shall have the right and opportunity to examine the insured person following a claim having been made when and so often as it may reasonably require prior to and during the payment of any benefits hereunder, and also the right and opportunity to make an autopsy in case of death where it is not forbidden by law.

يحق للشركة مع معاينة حالة الشخص المؤمن له و ينبغي إتاحة الفرصة لها للقيام بذلك بعد تقديم مطالبة ومتى تطلب ذلك في حدود المعقول قبل وأثناء سداد أي منافع بموجب وثيقة التأمين الماثلة، كما يحق للشركة مع إتاحة الفرصة لها لإجراء تشريح للجثة في حالة الوفاة ما لم يكن محظوراً بموجب القانون.

The company shall make payment of the benefit insured under this Policy on receiving proof satisfactory to the company of the happening of the event upon which the sum insured is expressed to be payable, evidence of the age of the insured person and subject to full payment of premiums and inclusion under the Policy of the insured person as at the time that the event took place.

ويتعين على الشركة سداد المنافع المؤمن لها بموجب وثيقة التأمين الماثلة عند استلام إثبات مقبول لدى الشركة بشأن وقوع الحدث الذي يتم على أساسه سداد مبلغ التأمين، وإثبات عمر الشخص المؤمن له ومع مراعاة سداد كامل أقساط التأمين وإدراجها في وثيقة التأمين الخاصة بالشخص المؤمن له في وقت وقوع الحدث.

No benefit shall be payable for any claim for which the necessary substantiating proof is not furnished.

لا تكون أي منافع مستحقة السداد لأي مطالبة والتي لم تُقدم الأدلة الداعمة اللازمة لها.

## 1-7 كيفية تقديم مطالبة

## 7.1 HOW TO CLAIM

Any and all communications related to a claim should be addressed to the following address, marked to the attention of Company's claims department:

### **Abu Dhabi National Insurance Company**

P. O. Box: 839, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

Telephone: 02 4080100/fax no: 02 4080643

You may contact Abu Dhabi National Insurance Company (ADNIC) at the toll free no. 8008040/,or send an email to: [lifecclaims@adnic.ae](mailto:lifecclaims@adnic.ae)

Insured Borrower or insured Borrower's representative will contact Company and submit all the applicable claim documents as advised by Company's claim department.

## 7.2 GENERAL CLAIMS PROCEDURE

The claims handling procedure for the insurance effected with Company, as below:

1. Written notice of death which could result in a claim being made under the Policy must be given to Company immediately.
2. Such notification, apart from stating name of the employee in respect of whom the claim is reported, should provide basic details including date of death and the type of benefit claimed.
3. Upon receipt of claim notification, Company shall:
  - a. Register the claim and allocate a claim number, to be quoted in all subsequent communications relating to that claim.

توجه أي وكل المراسلات ذات الصلة بأي مطالبة على العنوان التالي، وإرسالها لعناية قسم المطالبات بالشركة:

### **شركة أبوظبي الوطنية للتأمين**

ص.ب: 839، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة.

هاتف: 02 4080100 / فاكس 02 4080643

ويمكنك الاتصال بشركة أبوظبي الوطنية للتأمين على الرقم المجاني 8008040/ أو إرسال رسالة بريد إلكتروني على: [lifecclaims@adnic.ae](mailto:lifecclaims@adnic.ae)

سيتم الاتصال بالمقترض المؤمن له أو ممثل المقترض المؤمن له بالشركة ويقدم كل وثائق المطالبة المعمول بها التي يطلبها قسم المطالبات بالشركة.

## 2-7-2 إجراءات المطالبات العامة

فيما يلي إجراءات معالجة المطالبات الخاصة بالتأمين المبرم مع الشركة:

- 1- يتعين تقديم إخطار خطي بالوفاة الذي قد تؤدي إلى تقديم مطالبة بموجب وثيقة التأمين الماثلة إلى الشركة على الفور.
- 2- وبالإضافة إلى ذكر اسم موظف الذي تُقدم المطالبة باسمه، ينبغي أن يتضمن هذا الإخطار البيانات الأساسية بما في ذلك تاريخ الوفاة ونوع المنفعة المطلوبة.
- 3- عند استلام الإخطار بالمطالبة، تقوم الشركة بالآتي:
  - أ- تسجيل المطالبة وتخصيص رقم للمطالبة للتعامل به في جميع المراسلات والاتصالات اللاحقة ذات الصلة بتلك المطالبة.

- b. Advise the claim number to the insured and request documentation considered necessary and reasonable for processing of the claim.
4. Upon receipt of the above, the corresponding Claim Form complete in all respects shall be submitted to Company together with all supporting documents requested.
5. Upon receipt of the documented claim from the Insured, Company shall advise any further documentation required to substantiate the claim or process the claim for settlement.
6. Additionally, the company is entitled to obtain any further information/documents as it may reasonably require. The company may also, at its discretion, require the documents to be authenticated by the concerned authorities

For all valid claims payable in accordance with the terms and conditions of the Policy, the discharge receipt would be issued within fourteen (14) working days of receipt by Company of all necessary supporting documents.

**Settlement of the claim would be effected to within twenty one (21) working days of receipt by the Company of the duly signed and stamped discharge receipt**

### **7.3 DOCUMENTS CHECKLIST**

- I. Claim Form duly completed and signed by authorized signatory
- II. Death Certificate (in original). In case of death taking place outside U.A.E., such original Death certificate issued abroad should be attested by U.A.E Embassy
- III. Post Mortem Report (wherever required)

ب- إخطار المؤمن له برقم المطالبة وطلب الوثائق المعقولة واللازمة للتعامل مع المطالبة.

4- عند استلام الوثائق المذكورة أعلاه، تُقدم استمارة المطالبة مستوفاة من جميع الجوانب إلى شركة أبوظبي الوطنية للتأمين إلى جانب كل الوثائق الداعمة المطلوبة.

5- عند استلام المطالبة الموثقة من المؤمن له، تطلب الشركة أي وثائق إضافية مطلوبة لإثبات المطالبة أو معالجة المطالبة لتسويتها.

6- علاوة على ذلك، يحق للشركة الحصول على أي معلومات / مستندات إضافية والتي قد تطلبها الشركة بشكل معقول. يجوز للشركة أيضاً، وفق تقديرها، طلب المستندات المطلوب التصديق عليها من السلطات المختصة

بالنسبة لكل المطالبات السارية المستحقة السداد وفقاً لشروط وثيقة التأمين وأحكامها، سيصدر إيصال السداد في غضون أربعة عشر (14) يوم عمل من استلام الشركة لكل الوثائق الداعمة اللازمة.

يجري تسوية المطالبة في غضون واحد وعشرين (21) يوم عمل من استلام الشركة لإيصال السداد الموقع والمختوم بحسب الأصول.

### **3-7 قائمة الوثائق المطلوبة**

- 1- استمارة المطالبة معبأة بالكامل وموقعة من المفوض بالتوقيع.
- 2- شهادة الوفاة (الأصلية). في حالة حدوث الوفاة خارج الإمارات العربية المتحدة، ينبغي التصديق على شهادة الوفاة الأصلية هذه الصادرة في الخارج من سفارة دولة الإمارات العربية المتحدة.
- 3- تقرير تشريح الجثمان (متى تطلب الأمر ذلك).

- IV. Medical Report from a hospital with a detailed diagnosis, history of illness and cause of death, if the same is not clearly mentioned in death certificate.
- V. Copy of Passport including visa page (for expatriates)
- VI. Loan Application Form
- VII. Complete Loan Statement (from the date of loan)
- VIII. Any other document found necessary

4- تقرير طبي من مستشفى يتضمن التشخيص التفصيلي وتاريخ المرض وسبب الوفاة، إذا لم يُذكر السبب بشكل واضح في شهادة الوفاة.

5- نسخة من جواز السفر تتضمن صفحة التأشيرات (للمغربيين)

6- نموذج طلب القرض

7- بيان القرض الكامل (من تاريخ القرض)

8- أي وثائق أخرى تعتبر ضرورية

### **Section 8**

### **القسم (8)**

#### **LEGAL ACTIONS/DISPUTES**

#### **الإجراءات القانونية / النزاعات**

No legal action for a claim can be brought against the Insurance Company until sixty (60) Days after proof of loss are received. No legal action for a claim can be brought against the insurance Company more than three (3) years after the occurrence of the Insured event

لا يمكن تقديم أي إجراء قانوني بالنسبة لأي مطالبة ضد شركة التأمين في غضون ستين (60) يومًا من استلام إثبات الخسارة. لا يمكن تقديم أي إجراء قانوني بالنسبة لأي مطالبة ضد شركة التأمين بعد أكثر من ثلاث (3) سنوات من وقوع الحدث المؤمن له

This Policy shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Emirate of Abu Dhabi and United Arab Emirates. Any claims and or dispute arising out of or relating to this Policy shall be subject to the exclusive jurisdiction of the competent courts of the emirate of Abu Dhabi

تخضع هذه الوثيقة وتُفسر وفقًا لقوانين إمارة أبوظبي ودولة الإمارات العربية المتحدة. وتخضع أي مطالبات و/أو نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة أو فيما يتعلق بها للاختصاص القضائي الحصري لمحاكم أبوظبي المختصة.

### **Section 9**

### **القسم (9)**

#### **GOVERNING LAW**

#### **القانون الحاكم**

This Insurance Policy shall be construed and governed by the laws of United Arab Emirates

تفسر وثيقة التأمين الماثلة وتخضع لأحكام دولة الإمارات العربية المتحدة

### **Section 10**

### **القسم (10)**

#### **POLICY CURRENCY**

#### **عملة وثيقة التأمين**

All monetary amounts specified in this Policy are expressed in the currency of the United Arab Emirates, referred to herein as UAE Dirham.

تكون أي مبالغ مالية مذكورة في هذه الوثيقة بعملة دولة الإمارات العربية المتحدة، ويشار إليها في هذه الوثيقة باسم "الدرهم الإماراتي".

## Section 11

## القسم (11)

### PREMIUM PAYMENT

### دفع أقساط التأمين

Premiums paid under this Policy are by no means refundable to the insured borrowers and give no right to any surrender value

تعتبر الأقساط المدفوعة بموجب وثيقة التأمين الماثلة غير قابلة للاسترداد للمقترضين المؤمن لهم بأي حال من الأحوال كما لا تعطي أي حق في قيمة التنازل عن وثيقة التأمين

### VALUE ADDED TAX "VAT" CLAUSE

### بند ضريبة القيمة المضافة:

1. It is hereby declared and agreed that the insurance premium and any other amounts due to the Company in relation to this insurance Policy are subject to the Value Added Tax (VAT) pursuant to the applicable laws and regulations, and that the tax invoice to be issued by the Company to the Policyholder in relation to the insurance premium and any other amounts due to the Company shall mention the VAT amount and its percentage.
2. The Policyholder undertakes to pay the due VAT in accordance with the applicable laws and regulations and to indemnify the Company for any damages or penalties imposed as a result of any delay or failure to pay any VAT amounts on the due dates.
3. The Policyholder acknowledges that failure to pay the VAT amount or any part thereof on the due date is considered as failure to pay the insurance premium and entitles the Company to terminate this insurance Policy.

1- من المتفق عليه والمعلن بموجبه أن يخضع قسط التأمين وأي مبالغ أخرى المستحقة السداد للشركة فيما يتعلق بوثيقة التأمين الماثلة لضريبة القيمة المضافة وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها، ويجب ذكر مبلغ ضريبة القيمة المضافة ونسبتها في الفاتورة الضريبية التي يتعين على الشركة إصدارها لحامل الوثيقة فيما يتعلق بقسط التأمين وأي مبالغ أخرى مستحقة للشركة.

2- يتعهد حامل الوثيقة بسداد مبلغ ضريبة القيمة المضافة المستحقة وفقاً للقوانين واللوائح المطبقة وتبويض الشركة عن أي خسائر أو عقوبات مفروضة نتيجة لأي تأخير أو تعثر عن سداد أي مبالغ خاصة بضريبة القيمة المضافة في التواريخ المحددة لذلك.

3- يقرّ حامل الوثيقة بأن التعثر في سداد مبلغ ضريبة القيمة المضافة أو أي جزء منها في تاريخ استحقاقها يعتبر بمثابة تخلف عن سداد قسط التأمين ومن ثم يخول الشركة بإنهاء وثيقة التأمين الماثلة.

## Section 12

## القسم (12)

### GENERAL CONDITIONS

### شروط عامة

1. The cover is for all eligible existing borrowers of Policyholder residing in UAE, availing Covered Loans and are within specified age and or underwriting limits. Cover is not available for Loans towards borrower's personal medical treatment.

1- تُقدم التغطية التأمينية لكل المقترضين الحاليين المؤهلين التابعين لحامل وثيقة التأمين المقيمين في دولة الإمارات العربية المتحدة، المستفيدين من القروض المغطاة والذين تتراوح أعمارهم ضمن الحدود العمرية و / أو حدود التأمين المحددة. وتعتبر التغطية التأمينية غير متوفرة للقروض في مقابل العلاج الطبي الشخصي للمقترض.

2. In the event of an insured event happening to a Insured Borrower while insured hereunder, as stated in the Schedule, the Company will pay the amount due subject to the provisions and conditions of the Policy
  3. No interest shall be payable by the Company in respect of the period between the date of death or loss date and the payment of the insured amount to the Policyholder.
  4. All monies payable to or by the Company under this Policy shall be paid at the principal Office of the Company and the payment by the Company to the Policyholder of any sum due under the Policy shall be a complete discharge to the Company in respect of that sum. All benefits on account of the borrower / claimant will only be made to the Policyholder.
  5. The Company shall have the right to alter the premium rate by giving notice in writing to that effect to the Policyholder at least 60 days prior to the Policy Anniversary date.
  6. The cover is on a Loss-occurring and Clean Cut-off basis: This means any incident/event occurring beyond mutual termination of the contract or after the normal expiry of the Policy shall not be considered eligible for payment.
  7. The Policy would not be invalidated by the Company in case of an inadvertent error or omission by the insured borrower or the Policyholder or the Company
  8. The company shall have the right to require satisfactory evidence of age before any benefit is paid in respect of any claimant under this Policy. If it shall be established that at the time the insured borrower first became insured hereunder his age was understated, the liability of the company shall be limited to a return of the premium paid in respect of that borrower. No benefits shall be paid in respect of a borrower who attains the maximum coverage age specified in the schedule of this Policy (at which time that borrower shall cease to be covered).
- 2- في حالة وقوع حدث مشمول بالتغطية التأمينية للمقترض المؤمن له عندما يكون مؤمناً عليه بموجب وثيقة التأمين الماثلة، عندئذ تدفع الشركة المبلغ المستحق وفقاً لشروط وثيقة التأمين الماثلة وأحكامها.
  - 3- لا تكون أي فائدة مستحقة السداد من الشركة وذلك فيما يتعلق بالفترة بين تاريخ الوفاة أو تاريخ الخسارة وتاريخ دفع مبلغ التأمين إلى حامل الوثيقة.
  - 4- يجب دفع كل الأموال المستحقة الدفع من قبل الشركة أو لها بموجب هذه الوثيقة في المقر الرئيسي للشركة ويعتبر دفع الشركة لحامل الوثيقة لأي مبلغ مستحق بموجب الوثيقة إبراء ذمة كامل للشركة فيما يتعلق بذلك المبلغ. سُدفع كل المنافع على حساب المقترض / مقدم المطالبة إلى حامل الوثيقة فقط.
  - 5- يحق للشركة تغيير سعر القسط بتوجيه إشعار خطي بهذا المعنى إلى حامل الوثيقة قبل 60 يوماً على الأقل من التاريخ السنوي للوثيقة.
  - 6- التغطية التأمينية على أساس وقوع الخسارة والإنهاء التام : هذا يعني أن أي حادث / حدث يقع بعد الإنهاء المتبادل للعقد أو بعد الإنهاء العادي لسياسة التأمين لا يعتبر مؤهلاً للسداد.
  - 7- لن تبطل الشركة وثيقة التأمين في حالة وقوع خطأ أو إغفال غير مقصود من جانب المقترض المؤمن له أو حامل وثيقة التأمين أو الشركة.
  - 8- يحق للشركة طلب دليل مقبول على العمر قبل سداد أي منفعة لأي مقدم مطالبة بموجب هذه الوثيقة. وفي حالة ثبوت أن عمر المقترض المؤمن له كان أقل من الواقع عند بداية التغطية بموجب الوثيقة، تقتصر مسؤولية الشركة على إعادة القسط المدفوع فيما يتعلق بهذا المقترض. ولن يتم دفع أي منافع لأي مقترض والذي يصل إلى الحد الأقصى لعمر التغطية المحدد في جدول الوثيقة (حيث يتوقف المقترض عن التمتع بالتغطية التأمينية في هذا الوقت).

- 9- يحق لممثلي الشركة في أي وقت معقول معاينة المخاطر وفحصها ويجب على حامل الوثيقة تزويد ممثلي الشركة بكل التفاصيل والمعلومات المطلوبة.
9. Representatives of the Company shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the risk and the Policyholder shall provide the representatives of the Company with all requested details and information.
- 10- إن التقيد الواجب والامتثال التام لشروط وثيقة التأمين الماثلة بقدر تعلقها بما يتعين على المقترض المؤمن له عمله أو التقيد به وكذلك صحة البيانات والإجابات الواردة في الاستبيان وطلب التأمين الذي يتقدم به المقترض المؤمن له يُعتبر شرطاً مسبقاً لأي مسؤولية تترتب على شركة التأمين.
10. The due observance and fulfilment of the terms of this Insurance Policy in so far as they relate to anything to be done or complied with by the Insured Borrower and the truth of the statements and answers in the questionnaire and proposal made by the Insured Borrower shall be a condition precedent to any liability of the Company
- 11- بموجب هذا التأمين يتعين على المقترض المؤمن له الإفصاح إلى شركة التأمين، قبل إبرام العقد، عن كل الحقائق الجوهرية و/أو الظروف المعروفة لدى المقترض المؤمن له، ويعتبر المقترض المؤمن له على علم بكل الظروف التي ينبغي أن يكون على علم بها في سياق العمل المعتاد. وإذا عجز المقترض المؤمن له عن تنفيذ هذا الإفصاح، يجوز للشركة الإحجام عن توقيع العقد. تعتبر أي ظروف جوهرية إذا كان من شأنها التأثير على حكم أي شركة متعلقة في تحديد قسط التأمين أو تحديد مدى قبول المخاطرة من عدمه. من بين شروط هذا التأمين أيضاً أن يخطر المقترض المؤمن له الشركة في أثناء فترة العقد، وقبل تنفيذ التجديد (التجديدات) وفي أثناء فترة سريان كل تجديد، بأي تغييرات تطرأ على الحقائق و/أو الظروف الجوهرية التي قد تؤدي إلى زيادة المخاطر التي ستحملها الشركة.
11. It is a condition of this insurance that the Insured borrower has disclosed to the Company, before the contract was concluded, every material fact and/or circumstance which was known to the Insured Borrower, and the Insured Borrower is deemed to know every circumstance which, in the ordinary course of business, ought to be known by them. If the Insured Borrower has failed to make such disclosure, the Company may avoid the contract. Every circumstance is material, which would influence the judgment of a prudent Company in fixing the premium, or determining whether they will take the risk. It is also a condition of this insurance that the Insured Borrower shall notify the Company during the validity of the contract, and before the renewal(s) are concluded and during the validity of each renewal, of any changes in the material fact and /or circumstances, which may increase the risk to be borne by the Company.
- 12- في حالة اكتشاف أن أي مطالبة بموجب وثيقة التأمين هذه احتيالية من أي جانب أو في حالة تقديم أي إقرار زائف أو استخدامه لدعم المطالبة الاحتيالية، أو في حالة استخدام أي وسيلة أو أدوات احتيالية من قبل المقترض المؤمن له أو أي شخص يتصرف بالنيابة عنه للحصول على أي منفعة بموجب وثيقة التأمين هذه أو إذا حدثت الخسارة أو الإلتلاف أو الأضرار بسبب التصرف المتعمد أو بالتواطؤ مع المقترض المؤمن له، تُصادر كل المنافع بموجب وثيقة التأمين الماثلة.
12. If a claim upon this Insurance Policy be in any respect fraudulent or if any false declaration is made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the Insured Borrower or any one acting on his behalf to obtain any benefit under this Insurance Policy or if the loss, destruction or damage be occasioned by the wilful act or with the connivance of the Insured borrower all benefits under this Policy shall be forfeited.

13. The Policy benefits in relation to Outstanding Loan balance at the time of claim arising from Death due to natural reason or Sickness, shall be payable to the Policyholder *as the exclusive and irrevocable beneficiary*.

The Policyholder commits to recognise such benefits payments as payments made by the Insured Borrowers themselves to clear (or compensate for) his pending debt.

The Policy benefits in relation to the double indemnity at the time of claim shall be payable to the Named Beneficiary/legal heirs in case of Death.

14. Any provision of the Policy which, on the, Policy Effective Date, is in conflict with statutes of jurisdiction in which the Policy is issued, is hereby amended to conform to the minimum requirements of such statutes.

15. In the event of a claim for Death the outstanding Loans as per the last monthly declaration prior to the date of the insured event shall be used to determine the sum insured potentially payable (rather than the outstanding amount applicable at the end of the deferment period or the amount of Loans approved) including the accrued interest subject to the payment of premium.

16. A Borrower's insurance under this Policy shall be non-assignable.

13- تكون مزايا ومنافع وثيقة التأمين فيما يتعلق برصيد القرض المستحق في وقت المطالبة الناشئة عن الوفاة لسبب طبيعي أو سبب مرضي مستحقة السداد لحامل وثيقة التأمين بصفته المستفيد الحصري والنهائي.

يتعهد حامل وثيقة التأمين بالإقرار بدفعات المنافع باعتبارها دفعات يسدها المقترضون المؤمن لهم أنفسهم لتسوية (أو تعويض) ديونه المعلقة.

تكون منافع وثيقة التأمين فيما يتعلق بالتعويض المزدوج في وقت المطالبة مستحقة السداد إلى المستفيد المحدد بالاسم / الورثة القانونيين في حالة الوفاة.

14- يعدل أي حكم من أحكام وثيقة التأمين والذي يتعارض، في تاريخ سريانه، مع قوانين الاختصاص القضائي الذي صدرت فيه وثيقة التأمين حتى يتوافق مع الحد الأدنى لمتطلبات هذه القوانين.

15- في حالة المطالبة بالتعويض عن الوفاة، يجب استخدام القروض المستحقة وفقاً للإقرار الشهري الأخير قبل تاريخ الحدث المؤمن له لتحديد مبلغ التأمين الذي يكون مستحقاً السداد (بدلاً من المبلغ المستحق المطبق في نهاية فترة التأجيل أو مبلغ القروض المعتمد) بما في ذلك الفائدة المستحقة مع مراعاة سداد قسط التأمين.

16- يكون تأمين المقترض بموجب وثيقة التأمين الماثلة غير قابل للتنازل.

### Section 13

### القسم (13)

#### SANCTIONS CLAUSE

#### بند العقوبات

The Company shall not be deemed to provide cover and the Company shall not be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, France or Germany or UAE as attached to the Policy.

لا تكون الشركة ملزمة بتقديم تغطية تأمينية كما لا تكون الشركة مسؤولة عن دفع أي مطالبة أو تقديم أي منافع بموجب هذه الوثيقة إلى الحد الذي يكون فيه تقديم مثل هذه التغطية التأمينية أو دفع هذه المطالبة أو تقديم المنافع من شأنه تعريض شركة التأمين لأي عقوبة أو حظر أو قيد بموجب قرارات الأمم المتحدة أو بموجب العقوبات التجارية أو الاقتصادية، أو القوانين أو اللوائح المعمول بها لدى الاتحاد الأوروبي أو فرنسا أو ألمانيا أو الإمارات العربية المتحدة على النحو المرفق بوثيقة التأمين.

**CHANGES IN LAW**

**التغييرات التي تطرأ على القانون**

In the event of any change in law, whether arising from legislation, decisions of the courts, any act or regulation of a regulatory authority or otherwise at any time after the Company entered into this Agreement by which whether retroactively or prospectively

في حالة حدوث أي تغيير في القانون، سواء أكان ناشئاً عن التشريعات أو قرارات المحاكم أو أي عمل أو لائحة صادرة عن سلطة تنظيمية أو غير ذلك في أي وقت من الأوقات بعد إبرام الشركة لهذه الاتفاقية والتي بموجبها يطبق ما يلي- سواء بأثر رجعي أو بأثر مستقبلي -

1. The Company's liability hereunder is materially increased or extended; or
2. The parties are obliged to change, adapt or revise the Policy Period, the Policyholder interest, the limits of liability, aggregate limits, premium or any other material subject matter of this insurance Agreement; or
3. This insurance Agreement is subject to regulatory, official or governmental fees or charges, the parties (Policyholder and Company) hereto agree to take up for immediate discussion at the request of either party in order to agree on an equitable revision of the terms of this insurance Agreement. Failing agreement on such revision within 30 days after such a request the Company's liability hereunder shall be determined as if the said change in law had not taken place and the Company shall have the right to cancel this insurance Agreement at any time with immediate effect.

1- زيادة مسؤولية الشركة أو تمديدها بموجب وثيقة التأمين الماثلة بشكل جوهري.

2- التزام الطرفان بتغيير فترة وثيقة التأمين أو مصلحة حامل الوثيقة أو حدود المسؤولية أو إجمالي الحدود أو الأقساط التأمينية أو أي موضوع جوهري آخر لاتفاقية التأمين الماثلة أو تكييفها أو مراجعتها.

3- خضوع اتفاقية التأمين الماثلة للرسوم التنظيمية أو الرسمية أو الحكومية، يوافق الطرفان حينها (حامل وثيقة التأمين والشركة) بموجب هذه الاتفاقية على إجراء مناقشة فورية بناءً على طلب أي من الطرفين بغرض الاتفاق على إجراء مراجعة منصفة لشروط اتفاقية التأمين الماثلة. في حالة عدم الاتفاق على هذه المراجعة في غضون مدة 30 يوماً بعد هذا الطلب، يجب تحديد مسؤولية الشركة بموجبها كما لو لم يحدث التغيير المذكور في القانون، ويحق للشركة إلغاء اتفاقية التأمين الماثلة في أي وقت من الأوقات وبأثر فوري.